



Het is hoog tijd voor weer een nieuwsbrief uit Tanzania! Deze keer vertellen we ons verhaal in foto's met telkens een beschrijving. Meer en meer deuren gaan open, en we zijn vol hoop op wat er zal gaan gebeuren! In deze nieuwsbrief leest u meer over.



1 Zoals de meesten van jullie weten werken we op dit moment aan het vertalen van de Bijbel in acht talen tegelijk. Er valt dus ook regelmatig wat te vieren! Een paar weken geleden vierden we dat de Kwaya-mensen, één van de grotere bevolkingsgroepen in onze regio, nu ook het Lukas-Evangelie in hun eigen taal kregen.

2 André was bij de goedbezochte viering in één van de Kwaya-dorpen. Hij was bemoedigd om te zien hoe snel veel mensen de vertaling konden lezen, en dat zonder enig leesonderwijs! Er werden heel wat boekjes met het Lukas-Evangelie verkocht tijdens de vreugdevolle viering. Bid dat veel Kwaya-mensen het Evangelie gaan lezen en voorlezen, en dat er veel mensen tot geloof zullen komen, of zullen groeien in geloof.





3 In de Kabwa-taal, de taal waar André zijn meeste tijd aan besteed, konden we de boekjes *Jona en Ruth* publiceren. Het was geweldig om verschillende kerken te bezoeken en mensen te laten horen dat de Bijbel echt in hun eigen taal geschreven kan worden. We hebben heel wat boekjes kunnen verspreiden. Op onze [weblog](#) staat een uitgebreid foto-verslag hiervan.

4 Ook op de [lokale markten](#) in de Kabwa-dorpen hebben we onze boekjes verkocht. Ik geloof niet dat er veel Kabwa-mensen zijn die nu niet weten dat een deel van de Bijbel nu in hun taal beschikbaar is. De grote uitdaging is nu om goed lees-onderwijs op te zetten. We hebben een goede relatie met een kerkje (zie foto nr. 4) waar we waarschijnlijk leesklassen kunnen opzetten. Een goed voorbeeld kan erg stimulerend werken voor andere kerken en dorpen. Bid dat het gaat lukken, en dat veel mensen vertrouwd raken met het lezen van de Bijbel in hun moedertaal.



5 Met ons persoonlijk gaat het goed. André kreeg opeens weer erg veel last van hoofdpijn, maar sinds we hiervoor [gebed](#) gevraagd hebben, gaat het echt heel erg goed! Pas werd hij echter in de stad door een [straathond](#) gebeten, en moet daarvoor een hele behandeling tegen hondsdoelheid ondergaan. Bid mee dat er geen blijvende gevolgen zullen zijn. Aron is inmiddels alweer één jaar, en is bedolven onder een geweldige stapel [verjaardags-kaarten](#) (bedankt iedereen!) Het is hem gelukt om vóór zijn verjaardag zelf te leren lopen! Hij gebruikt zijn vrijheid goed, en laat ons nu lopen. Michaja gaat elke dag naar de Engelse school, en ze vindt het erg leuk. Dorien geeft nu Elisa elke dag thuis les en zorgt voor Aron. We zijn dankbaar voor de rust die we ervaren in ons gezin. Toch constateren we ook dat we steeds vaker ziek worden, net als veel van onze collega's. Blijf bidden voor gezondheid!

*De Bijbel in de taal van je hart!*



6 André zit nu in de afrondende fase van zijn opleiding tot vertaalconsulent. Om meer ervaring in andere projecten en talen te krijgen, heeft hij verschillende **reizen** gemaakt dit jaar, zowel in Tanzania als in Kenia. We zien dat dit toch wel een verschuiving in ons werk met zich meebrengt, met als gevolg dat we als gezin niet altijd meer samen zijn. Hoewel André de meeste tijd in Musoma blijft werken, zal hij toch ongeveer 6-8 weken per jaar elders teams adviseren en vertalingen controleren. Er zijn nogal wat vertaalteams die hard hun best hebben gedaan om bijbelboeken te vertalen, en wachten nu op een eindcontrole om de vertaling te kunnen publiceren. André mag nu steeds meer van deze eindcontroles gaan doen.

### Dank

Hartelijk dank aan allen die ons trouw financieel ondersteunen, zodat we ons werk hier kunnen doen onder de Kabwa-, Simbiti-, Jita-, Kwaya-, Zinza-, Ikizu-, Zanaki-, Ikoma-mensen, en al die andere groepen waar we op afstand bij betrokken zijn. Wat een voorrecht om dit samen te mogen doen!

Een hartelijke groet uit Tanzania!

*André en Dorien*

### Gebedspunten

- Bid voor gezondheid voor ons gezin.
- Dank voor Gods bescherming tijdens alle reizen in de afgelopen maanden.
- Bid dat God mensen voorbereidt om zijn Woorden te ontvangen.
- Dank dat we nieuwe bijbelboeken konden verspreiden in verschillende talen. Bid voor de lezers.
- Bid voor het vertaalteam in Musoma.



### Contactgegevens

André en Dorien Kamphuis  
c/o SIL International  
P.O. Box 1235, Musoma  
Tanzania, East Africa

E-mail: [kamphuis@bijbelvertaalwerk.nl](mailto:kamphuis@bijbelvertaalwerk.nl)

Weblog: [www.bijbelvertaalwerk.nl](http://www.bijbelvertaalwerk.nl)

Wycliffe Nederland: [www.wycliffe.nl](http://www.wycliffe.nl)

Contactpersonen Thuisfrontcomité:

Wim en Evelien Kater

Telefoon: (0318) 638 498

E-mail: [thuisfront@bijbelvertaalwerk.nl](mailto:thuisfront@bijbelvertaalwerk.nl)

Rekeningnummer: 1459.67.905

t.n.v. Wycliffe Comité Kamphuis (Ede)